

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1983/38
20 January 1983

RUSSIAN
Original: English/French

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Тридцать девятая сессия
31 января - 11 марта 1983 г.
Пункт 6 предварительной повестки дня

НАРУШЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В ЮЖНОЙ АФРИКЕ

ДОКЛАД О РАБОТЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ,
ПОДГОТОВЛЕННЫЙ В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЕЙ 5 (XXXVII)
КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА И РЕЗОЛЮЦИЕЙ 1981/41
ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПОСЛЕДСТВИЯХ ПОЛИТИКИ
АПАРТЕИДА ДЛЯ ЧЕРНЫХ ЖЕНЩИН И ДЕТЕЙ В ЮЖНОЙ АФРИКЕ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	1 - 3	
A. ПОЛОЖЕНИЕ ЧЕРНЫХ ЖЕНЩИН В УСЛОВИЯХ АПАРТЕИДА	4 - 51	
1. Черные женщины и семья	4 - 18	
a) Сельские районы	4 - 7	
b) Городские районы	8 - 16	
c) Семейное положение женщин	17 - 18	
2. Здоровоохранение	19 - 22	
3. Черные женщины-работницы	23 - 41	
a) Образование и подготовка	23 - 24	
b) Домашняя прислуга	25 - 32	
c) Работа в сельском хозяйстве	33 - 34	
d) Работа в промышленности	35 - 39	
e) Черные женщины, имеющие профессии	40 - 41	
4. Черные женщины в борьбе против апартеида	42 - 45	
5. Черные женщины и правосудие в Южной Африке	46 - 51	
B. ПОЛОЖЕНИЕ ЧЕРНЫХ ДЕТЕЙ В УСЛОВИЯХ АПАРТЕИДА	52 - 82	
1. Нищета, недоедание: право на надлежащее питание	53 - 58	
2. Здоровоохранение: право на необходимую медицинскую помощь и специальное обслуживание в случае болезни	59 - 62	
3. Дискриминация в области образования: нарушение права на бесплатное образование, чтобы стать полезным членом общества и развивать индивидуальные способности	63 - 69	
4. Детский труд: право на полную возможность для игр и развлечений	70 - 73	
5. Задержание детей	74 - 76	
6. Задержание несовершеннолетних	77	
7. Несовершеннолетние свидетели обвинения	78	
8. Дети-участники политических процессов	79 - 81	
9. Дети в тюрьме	82	
ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	83	
ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА	84	

ВВЕДЕНИЕ

1. В 1981 году в своей резолюции 5 (XXXVII) Комиссия по правам человека просила Специальную рабочую группу экспертов провести исследование о последствиях политики апартеида для черных женщин и детей в Южной Африке в соответствии с резолюцией 35/206 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1980 года.
2. Во исполнение этого решения с 29 июня по 3 июля 1981 г. Специальная группа экспертов провела расследование в Лондоне, которое позволило ей собрать ряд сведений, в свете которых Группа обсудила этот вопрос в соответствии с полномочиями, предоставленными Комиссией по правам человека. Этот доклад содержится в документе E/CN.4/1497.
3. В связи с тем, что в ходе расследования, проведенного в июле-августе 1982 г., Специальная группа экспертов получила дополнительные сведения, она сочла необходимым вновь обратиться к этому вопросу и представить Комиссии по правам человека настоящий доклад, дополняющий вышеупомянутое исследование.

А. ПОЛОЖЕНИЕ ЧЕРНЫХ ЖЕНЩИН В УСЛОВИЯХ АПАРТЕИДА

1. Черные женщины и семья

а) Сельские районы

4. В соответствии с информацией, имеющейся у Рабочей группы, женщины не только по-прежнему составляют подавляющее большинство населения бантустанов, что является результатом политики миграции рабочей силы, но их доля все больше возрастает 1/.
5. Примерно 70% женщин, проживающих в сельских районах, являются безработными. Единственной возможностью для работы, имеющейся в сельских районах, являются сельское хозяйство и "смежные отрасли промышленности", и примерно 80-90% трудоспособных женщин работают на фермах, главным образом в качестве домашней прислуги. Остальная часть трудоспособных женщин работает в смежных отраслях промышленности, где нет соглашений и положений относительно заработной платы, существующих в остальных районах Южной Африки, и где зарплата и условия труда значительно хуже, чем в городских районах 2/.
6. Одна из свидетельниц, г-жа Шумикази Яко (563-е заседание), описала положение женщин на примере своего собственного опыта. Она заявила, что она провела много лет вдали от своего мужа, поскольку его вынудили отправиться в поисках работы в город. Когда она смогла посетить своего мужа в городе, то в соответствии с законами апартеида она была отправлена из Кейптауна и вернулась в сельскую местность, где была вынуждена работать за гроши. Позже она нелегально отправилась в Йоханнесбург в поисках работы, чтобы оплатить расходы, связанные с учебой детей в школе и приобретением школьной формы. В своем свидетельстве она описывает, как она работала по 11 часов в день в качестве домашней прислуги за семь рэндов в месяц и затем еще она работала няней, что обеспечивало ей еще три рэнда.
7. Следующая информация, представленная Рабочей группе, касается положения многих семей, не принадлежащих к народности тсвана, переселенных после "независимости" Бопутатсвана из лагеря скваттеров в Таба'Ншу в лагерь для переселенцев в Онвервахте. Положение

1/ African National Congress, "The effects of apartheid on women in rural and urban areas and Bantustans", документ, представленный Международной конференции по положению женщин и апартеиду, Брюссель, 17-19 мая 1982 года.

2/ Ibid.

г-жи Алисы Машоде, матери четырех детей, чей муж был рабочим-мигрантом, было описано в газете как типичный случай. Она жила в крошечном домике из рифленого железа, стены которого были заделаны газетами для защиты от пыли и сквозняков. Она встречалась со своим мужем раз в месяц, когда он приносил домой 50 рэндов. Ей приходилось покупать свою скудную еду в супермаркете, где цены в три раза выше, чем в Таба'Ншу, или ехать туда на автобусе. Она говорит: "Но денег никогда не хватает. У меня умирает ребенок. Я не знаю, что делать" 3/.

b) Городские районы

8. В своем докладе 1982 года (E/CN.4/1497, пункты 9-11) Рабочая группа подробно описала законы и ограничения, относящиеся к положению женщин в городских ("белых") районах.

9. Согласно дополнительной информации, имеющейся у Группы, несоответствие между гражданскими и племенными законами, в соответствии с которыми африканские женщины не могут воспользоваться предоставленным в 1978 году правом приобретать арендованную собственность в некоторых городских районах, по-прежнему сохраняется (см. E/CN.4/1497, пункт 13). Хотя в самом законе о городских районах не содержится дискриминационных положений по признаку пола, национальная ассоциация уведомила строительные компании, что предоставление кредитов черным женщинам, желающим заключить арендное соглашение, "просто не стоит риска". Правительство заявило о своем нежелании вносить изменения в законодательство о "племенах", но юридический представитель строительных компаний сказал, что для устранения этого ненормального положения требуется лишь принятие поправки к закону о городских районах 4/.

10. В последние годы появился ряд новых женских организаций, многие из которых подчеркивают необходимость бороться за право женщин жить в городских районах. Многие женщины живут и работают в "белых" районах Южной Африки нелегально: в "хоумлендах" либо нет работы, либо слишком мало возможности для ее получения, а имеющаяся работа - очень низкооплачиваемая; многие женщины, составляющие основную массу скваттеров, проживают там, с тем чтобы быть вместе со своими мужьями, рабочими-мигрантами, и поддерживать хотя бы видимость семьи, разрушенной системой апартеида. Всем этим женщинам угрожает перспектива проверок пропусков, заключения под стражу, тюрьмы или штрафа, но они считают возможным подвергать себя такой опасности, поскольку в городских районах их положение лучше, чем в сельских 5/.

11. Помещение семей скваттеров из Клиптауна (Йоханнесбург) в Транскей было осуждено Федерацией женщин, согласно заявлению которой многие семьи были из Йоханнесбурга и не имели никаких связей с "хоумлендом". Ни одна из семей не была отправлена из "хоумлендов" из-за голода и бедности или в связи с желанием жить вместе с мужьями, работающими в городских районах 6/.

12. Количество районов, в которых разрешается нанимать на работу в качестве рабочих-мигрантов африканских женщин сократилось, и даже в тех районах, где это разрешается, в контрактах часто содержатся ограничения, устанавливающие место, где могут жить работающие женщины, и обязательство не привозить с собой детей или других иждивенцев в городские районы 7/.

3/ Sunday Express, 25 April 1982.

4/ Financial Mail, 23 April 1982.

5/ Social Review, 18 May/June 1982; African National Congress (ANC), Work in Progress, February 1982.

6/ Sowetan, 15 October 1981.

7/ ANC, op.cit.

13. Многие из тех женщин, которые имеют разрешение проживать в городских районах в соответствии с разделом 10 (1) Закона о городских районах, не могут получить разрешения на продолжительное проживание или разрешение на въезд в эти районы в связи с тем, что регистрация рождения африканского населения является необязательной и наем на работу женщин, многие из которых работают домашней прислугой, является неофициальным. Хотя суды в последнее время более свободно интерпретируют тот подраздел Закона, который позволяет африканским женщинам въезжать в городские районы для проживания с мужьями в соответствии с разрешением, установленным Законом, администрация отказывается применять нормы, вытекающие из этих правил, и лишь немногие женщины обладают возможностью оспаривать административные решения в судах 8/.

14. Наличие "подходящего жилища представляет собой еще один фактор, оказывающий воздействие на положение женщин в городских районах. Замужние женщины, имеющие разрешение проживать в этих районах, зависят от того, насколько подходящим жилищем для семьи обладают их мужья. Нехватка жилья усугубляет это положение: согласно имеющейся информации, при нынешних темпах строительства необходимо 50 лет для того, чтобы устранить проблему нехватки жилья 9/.

15. В результате бесчисленных ограничений, связанных с проживанием африканских женщин в городских районах, многие из них вынуждены снимать комнаты или проживать в специальных гостиницах "для женщин". Эти гостиницы переполнены, и женщины, выступившие с протестом против резкого увеличения стоимости проживания в них в районе Александра, сообщили, что в таких гостиницах - мокрые стены, холодные и темные комнаты, нет столовых, а их детям не разрешается их посещать 10/.

16. Одна из свидетельниц, г-жа Хопе Рамафосе (577-е заседание), заявила, что ее семья, состоящая из семи человек, проживает в двухкомнатной квартире в пригороде Йоханнесбурга, в Джордж-Гош. Они используют веранду в качестве кухни, а гостиная разделена на две спальни для ее родителей и ее дяди и тети, в то время как она проживает в другой комнате со своей бабушкой и трехлетним двоюродным братом. Когда Джордж-Гош объявили индустриальной зоной, они были вынуждены переехать из этого дома в другой пригород Соуэто. Им предложили бесплатный переезд и компенсацию в размере 100 рэндов, но когда ее родители отказались, то им стали угрожать тем, что применят бульдозеры и откажут в компенсации, в связи с чем они были вынуждены переехать. Она рассказала Группе о другой большой семье, состоящей из 40 человек, положение которой было еще хуже, чем положение ее семьи, и которая была переселена из шестикомнатного дома в четырехкомнатный в Соуэто. Семья вынуждена питаться посменно, в семье только два кормильца, и дети не могут ходить в школу. Она также рассказала о сопротивлении, оказанном женщинами в связи с повышением квартплаты. В ответ на одну из демонстраций была вызвана полиция с собаками, и женщинам было приказано разойтись. Когда они отказались подчиниться приказу, офицер полиции ударил по лицу 50-летнюю женщину, руководившую демонстрацией; в ответ на это женщины стали наступать на полицию, которая выпустила на них собак, и, когда женщины бросились бежать, некоторые из них были покусаны и получили ранения.

8/ Ibid.

9/ Ibid.

10/ Ibid.

с) Семейное положение женщин

17. Принятый в июле 1982 года новый закон о брачном имуществе предполагает устранение "права мужа", согласно которому жены не имеют юридических прав и находятся под защитой своих мужей. Однако африканские женщины исключаются из этого закона; вместо этого Южно-африканская комиссия права рекомендовала провести исследование прав черных женщин. Комитет по правовому статусу женщин приветствовал создание такой Комиссии как "давно возникшую необходимость, являющуюся в настоящее время предметом определенной важности" 11/.

18. Совещание с участием главным образом белых женщин, но в присутствии нескольких черных женщин, на котором обсуждался новый закон, решило принять некоторые поправки, в том числе о включении положения о регистрации всех браков между черными в текст закона. Однако некоторые организации черных женщин выступили с критикой в адрес устроителей совещания, поскольку на него не были приглашены эти организации. Они заявили, что организаторы совещания приняли петиции и резолюции и только после этого предложили "черным женщинам подтвердить их без полноправного участия в их разработке" 12/.

2. Здравоохранение

19. Нищета и сопутствующие ей болезни, связанные с недоеданием, по-прежнему продолжают сеять опустошение среди черного населения Южной Африки, особенно в сельских районах. Как отмечалось в докладе 1982 года (E/CN.4/1497, пункт 17), поскольку женщины и дети составляют большинство населения в этих районах, то больше всего страдают именно они (см. также раздел В настоящего доклада о положении детей).

20. Одна из свидетельниц (569-е заседание), не сообщившая своей фамилии, рассказала Рабочей группе о косметическом средстве, которое вызывает тяжелые кожные аллергии и кожные опухоли. Оно продается в Южной Африке черным женщинам компанией "Broederbond organization" в качестве средства, отбеливающего кожу.

21. Согласно информации, полученной Рабочей группой, противозачаточные средства "Депо-Провера" все еще широко используются в Южной Африке среди черных женщин. Доклад о принудительной стерилизации содержит факты о том, что женщин и девушек в возрасте 14 лет "загоняли в грузовики и отправляли на проведение серии уколов в течение трех месяцев", при этом не предоставляя им никакой информации, консультации или выбора. В том же докладе имеются ссылки на призывы выработать законодательство по усилению контроля за деторождением и приводятся высказывания Генерального директора Департамента здравоохранения и социального обеспечения о том, что, до тех пор пока некоторые этнические группы не согласятся добровольно заниматься планированием семьи, будущие поколения будут вынуждены принимать другие, менее приятные, обязательные меры, такие, как насильственная стерилизация и "аборты по приказу" 13/.

22. В дополнительной информации указывается, что белое население "во все большей степени озабочено" тем, что, несмотря на высокую детскую смертность среди черного населения (см. ниже раздел В) и неkoordinируемое до сих пор принуждение черных женщин к стерилизации, численность черного населения продолжает увеличиваться; высказывались опасения, что белые в настоящее время "наблюдают за собственным самоубийством", и были высказаны требования, что следует сделать больше в этом направлении 14/.

11/ Financial Mail, 9 July 1982.

12/ Sowetan, 26 July 1982.

13/ Anti-Apartheid News, March 1982.

14/ Ibid.

3. Черные женщины-работницы

а) Образование и подготовка

23. В предыдущем докладе Рабочей группы (E/CN.4/1497; пункты 24-27) подробно описывалась дискриминация против женщин в области образования и подготовки, а также, каким образом они подвергаются двойной дискриминации и как черные, и как женщины. В результате этой дискриминации большинство (две трети) работающих африканских женщин используются в качестве домашней прислуги или в сельском хозяйстве, а остальная часть сосредоточена среди отраслей, традиционно считающихся "женской работой": пищевой, швейной, текстильной промышленности, сфере услуг и общественного питания.

24. Свидетельница, г-жа Гладис Моапи (577-е заседание), рассказала Группе, что она считала себя одной из немногих удачливых девушек лишь потому, что ей удалось получить хоть какое-то образование. Она посещала начальную школу, затем в 1975 г. была направлена в пансион, который, по ее описанию, представлял собой "старое ветхое здание", жилые помещения которого были покрыты соломенной крышей, и учащиеся часто находили в спальнях помещениях змей и больших крыс. В 1977 г. она обучалась в колледже по подготовке учителей, но вскоре ее исключили оттуда до завершения обучения за то, что власти назвали "политической деятельностью".

б) Домашняя прислуга

25. Согласно имеющейся информации, примерно одна треть работающих африканских женщин работают в качестве домашней прислуги. Домашняя прислуга не охраняется каким-либо законодательством, регулирующим часы работы и устанавливающим минимальную заработную плату в отличие от других трудящихся, работающих на заводах, в магазинах, учреждениях и шахтах 15/.

Расследование правительства

26. В течение рассматриваемого периода Национальная комиссия по трудовым ресурсам объявила, что она проведет расследование в целях установления минимальных условий работы для сельскохозяйственных рабочих и домашней прислуги. Некоторые организации, занимающиеся работой домашней прислуги, вынесли рекомендации, касающиеся зарплаты и продолжительности рабочего дня. Ассоциация домашней прислуги и продавщиц (DWASA) Порт-Элизабет рекомендовала: минимальная месячная зарплата работающего полный рабочий день должна составлять 110 рэндов; плата за ежедневную работу должна составлять 10 рэндов в день или 5 рэндов за половину рабочего дня; продолжительность работы должна составлять 44 часа в неделю или 8 часов в день; 12 оплачиваемых дней по болезни и один месяц оплачиваемого ежегодного отпуска. Ассоциация также призвала к заключению официального трудового договора между работниками сферы домашней прислуги и работодателями. В результате проведенного среди работодателей опроса выяснилось, что, по их мнению, зарплата в 110 рэндов является слишком высокой, хотя большинство согласилось, что плата в 10 рэндов в день является приемлемой. В качестве приемлемой ежемесячной зарплаты за полный рабочий день домашней прислуги они назвали цифры от 40 до 60 рэндов, заявив, что так называемые "дополнительные льготы", а именно предоставление жилья, питания, рабочей одежды фактически доводят размеры заработной платы до примерно 110 рэндов. Ассоциация не выразила удивления по поводу такой реакции: работодатели обычно жалуются, что они не могут позволить высокую заработную плату, но они "могут позволить себе давать своим детям по 100 рэндов в качестве карманных денег" 16/.

15/ Sowetan, 25 June 1982.

16/ Daily Despatch, 4 February 1982.

27. Согласно информации, имеющейся у Рабочей группы, средняя заработная плата домашней прислуги в городах Южной Африки составляет примерно 65 рэндов в месяц (см. также пункт 31 ниже), в то время как установленная законом минимальная месячная заработная плата состоящих в профсоюзах, но также полуквалифицированных рабочих, например кассиров больших магазинов, составляет 205 рэндов. Один социальный работник указывал, что работодатели не учитывают тот факт, что большинство домашней прислуги являются кормильцами семей. Проект для домашней прислуги (DWHIP) установил, что домашняя прислуга в городах работает по 10-11 часов в день, т.е. 55-65 часов в неделю; что многие работодатели не желают предоставлять домашней прислуге оплачиваемый отпуск; что домашняя прислуга не имеет официальных декретных отпусков и компенсации за травматизм на работе, хотя, согласно статистике, большинство несчастных случаев происходит именно в сфере домашних услуг, и что их жилищные условия являлись весьма стесненными и были ниже установленного уровня 17/.

28. Ассоциация домашней прислуги (АДП) выразила надежду, что это расследование не является "началом систематического наступления на развитие независимых организаций домашней прислуги и работников сельского хозяйства", и подчеркнула, что "не следует предпринимать никаких попыток избежать основной вопрос об установлении минимальной заработной платы, что обеспечило бы нормальный уровень существования выше установленного уровня бедности". АДП также рекомендовала установить минимальную заработную плату в размере 110 рэндов работающим полный рабочий день 18/.

29. Организация "Женщины за мир" призвала к установлению минимальной заработной платы в размере 100 рэндов для неквалифицированных и 120 рэндов для квалифицированных работников домашней прислуги, подчеркнула необходимость подготовки, с тем чтобы работники сферы домашнего обслуживания могли требовать заработную плату в соответствии со своей квалификацией. Организация "Блэк Сеш" высказала мнение, что Национальная комиссия по трудовым ресурсам должна установить правила не в отношении минимальной заработной платы, а в отношении прожиточного уровня, и подчеркнула, что домашняя прислуга должна пользоваться теми же льготами, что и работники промышленности.

30. Согласно информации, имеющейся у Рабочей группы, домашняя прислуга, попадающая под категорию поденных рабочих, должна выплачивать обязательный налог в размере 1,40 рэнда в месяц, независимо от того, работает она или нет; в противном случае она лишается регистрации, которая позволяет искать работу. Рабочим особенно сложно выплачивать этот налог, поскольку его необходимо платить раз в полгода 19/.

31. В результате недавно проведенного исследования выяснилось, что заработная плата за полный рабочий день для домашней прислуги в среднем составляет в городах 59 рэндов (см. также пункт 27) и 43 рэнда в сельских районах и что зарплата для частично занятых или поденных рабочих составляет в городах 5,70 рэнда и 3,40 рэнда в сельских районах 20/.

32. Домашняя прислуга, которая проживает в домах их работодателей, не имеет права оставлять у себя на ночь своих мужей и детей. Документ, представленный АНК Брюссельской международной конференции по положению женщин и апартеиду, содержит сообщения из газет, в которых приводятся примеры того, к чему это приводит: одной женщине было приказано отправить ее двухлетнего сына обратно в "хоумленд" после

17/ Rand Daily Mail, 23 February 1982.

18/ Cape Times, 23 February 1982.

19/ Grassroots, March 1982.

20/ Sunday Times, 13 June 1982.

контроля, проведенного в 5 ч 30 мин утра представителями службы ERAB, одной кормящей матери полиция приказала отправить ее трехмесячного ребенка обратно в "хоумленд"; шесть работодателей были обвинены в нарушении законов контроля за передвижением за то, что позволили детям своей домашней прислуги посетить родителей и проживать с ними в течение декабрьских школьных каникул. Те домашние работники, которые не проживают со своими работодателями, проживают в пригородах, отдаленных от районов проживания белого населения, и должны тратить много часов для того, чтобы добраться до работы и обратно в переполненном и слишком дорогом общественном транспорте 21/.

с) Работа в сельском хозяйстве

33. Согласно имеющейся информации, примерно одна треть трудоспособных африканских женщин работает в сельском хозяйстве; и, как это отмечалось выше в пункте 25, исследование Национальной комиссии по трудовым ресурсам будет также касаться условий труда рабочих этого сектора. Этот факт был с удовлетворением встречен профсоюзным объединением рабочих провинции Оранжевая, являющимся первым профсоюзом сельскохозяйственных рабочих, образованным в рассматриваемый период. Однако создатель профсоюза сказал, что это исследование может быть эффективным только в том случае, если оно будет "проводиться независимо от фермеров, которые, безусловно, заинтересованы в выплате низких зарплат" 22/.

34. Группа независимых исследователей, изучающих условия труда сельских районов в окрестностях Пиет Ретиеф, Мулдерсрифт и Амерсфорт, пришла к выводу, что рабочие трудятся по 12-14 часов в день без оплаты за переработку и без оплачиваемых выходных дней, что они лишаются жилища, если теряют работу, что одна из семей заработала за год лишь 180 рэндов вместе с зарплатой матери и отца, что женщины зарабатывают один рэнд за трехдневную работу в качестве прачек, что рабочие, которые зарабатывают 20 рэндов в месяц (или 9 центов в час), должны работать полтора дня, прежде чем могут позволить себе купить банку солонины по ценам, по которым она продается в магазине 23/.

д) Работа в промышленности

35. В результате системы контроля передвижения большинство африканских женщин лишены возможности работать в промышленности, и те из них, кто может найти работу, работают в относительно нетрудоемких отраслях промышленности. Они используются на самой неквалифицированной работе при низкой зарплате. Средняя еженедельная зарплата женщин в швейной промышленности в провинции Трансвааль составляет примерно 25 рэндов для квалифицированных рабочих и 15 рэндов для неквалифицированных. Чтобы получить квалификацию в этой отрасли, женщинам необходимо проработать от двух до четырех лет 24/.

36. Одна из свидетельниц, г-жа Хопе Рамафосе (577-е заседание), рассказала о "сверхэксплуатации" женщин и детей во время работ по электрификации Соуэто. Она заявила, что их нанимали для рытья траншей для кабеля при оплате один рэнд за метр, но объем работы не устанавливался при помощи измерительных средств. Один из белых управляющих измерял его шагами. Рост управляющего не принимался в расчет. Очень часто рабочих не оплачивали в течение одной или двух недель.

21/ ANC, op.cit.

22/ Sunday Express, 2 May 1982.

23/ Ibid.

24/ ANC, Work in Progress, February 1982.

37. Согласно показаниям одного из свидетелей, Виземана Кузвоайо (561-е заседание), африканские женщины работают на фабриках без каких-либо различий в таких же жестких условиях, что и их коллеги мужчины. Вспоминая о времени работы на фабрике, он заявил, что рабочие-женщины, одетые в мужскую спецодежду и работавшие ткачихами и прядильщицами, выполняли ту же погрузочную работу - с 11 ч утра до 7 ч вечера и с 7 ч 30 мин утра до 3 ч дня, от 3 ч дня до 11 ч - абсолютно в тех же условиях. Но зарплата черных женщин составляла в среднем половину зарплаты рабочих мужчин. Они получали зарплату ниже минимального уровня, но дирекция утверждала, что, поскольку они не являются кормильцами, им не могут платить зарплату мужчин. Предполагалось, что они являются иждивенцами своих мужей, хотя на самом деле многие из них были либо вдовами, либо матерями-одиночками, либо одинокими женщинами, имеющими других родственников-иждивенцев.

38. В Южной Африке нет крупных профсоюзных организаций африканских женщин. Однако в последние годы женщины принимали участие в забастовках. Появление ряда профсоюзных объединений, организованных главным образом в сфере услуг, привлекло многих женщин в последние годы в профсоюзное движение. Однако поскольку женщинам сложно посещать профсоюзные собрания после работы ввиду их домашних обязанностей, даже прогрессивные профсоюзы, в которые они входят, не касаются вопросов, которые непосредственно относятся к работающим женщинам, а именно таких вопросов, как оплачиваемый декретный отпуск, половые проблемы, унижительные досмотры, проводимые мужчинами, и отсутствие возможностей по уходу за детьми 25/.

39. Среди многих профсоюзных деятелей, находившихся в заключении в рассматриваемый период, имелось две женщины-профсоюзных лидера: Эмма Машинини - Генеральный секретарь Южноафриканского союза рабочих торговли и снабжения (CCAWUSA) и Рита Ндзанга - Секретарь Всеобщего союза рабочих (GUW). Обе находились в заключении шесть месяцев без суда и освобождены без объяснений 26/.

а) Черные женщины, имеющие профессии

40. Число черных женщин, имеющих профессии, очень невелико; в основном для них открыты такие профессии, как преподавательницы, медсестры и канцелярские работники.

41. Поправка к закону о медсестрах была подвержена критике в парламенте в рассматриваемый период за содержащееся в ней положение, которое исключает всех медсестер из так называемых самоуправляющихся государств, т.е. "хоумлендов", независимо от того, являются ли они "независимыми" или нет, и не считает их членами Южноафриканской ассоциации медсестер (SANA). Поскольку все медсестры, работающие в "белых" районах Южной Африки, должны быть членами Ассоциации SANA, это означает, что все африканские медсестры, которые не имеют специальных прав на проживание и работу в городских районах, могут работать только в больницах, расположенных за пределами "белых" районов Южной Африки 27/.

4. Черные женщины в борьбе против апартеида

42. Как это подробно указывалось выше, черные женщины подвергаются подавлению системой апартеида во всех областях своей жизни. Многие женщины активно вовлечены в борьбу против этого угнетения, некоторые из них в специальных женских организациях, другие - в организациях, включающих как мужчин, так и женщин - профсоюзах, общественных организациях, студенческом движении и в самом освободительном движении.

25/ Ibid.

26/ Sowetan, 7 May 1982.

27/ Cape Times, 26 March 1982.

43. В августе 1982 г. женщины всей Южной Африки отмечали двадцать шестую годовщину великого марша женщин 9 августа 1956 г. против законов о пропусках (см. документ E/CN.4/1497, пункт 51). В Брамфонтейне состоялся митинг, на котором выступила одна из организаторов этого марша г-жа Элен Жозеф. С г-жи Жозеф недавно были сняты суровые ограничения, которым она подвергалась около 25 лет, но она все еще находится в "черном списке", и поэтому печать не могла сообщить о содержании ее выступления на митинге. Одна из других выступающих призвала всех женщин бороться против несправедливости, закрепленной режимом апартеида. В различных других центрах также были проведены митинги. На участников митинга в Соуэто, на котором среди прочих выступили г-жа Рита Ндзанга из Всеобщего объединения рабочих и г-жа Ф. Баарт, было совершено нападение со стороны сил полиции безопасности, применившей слезоточивый газ 28/.

44. Рабочей группе представлен документ, в котором описывается жизнь 29 женщин, которые внесли значительный вклад в борьбу за свободу в Южной Африке и Намибии. Этот документ был опубликован в связи с 9 августа, Днем женщин Южной Африки, и в предисловии к нему упоминаются сотни женщин, которые "безусловно достойны упоминания в такой книге", но предание гласности их деятельности в настоящих условиях репрессий и войны в Южной Африке и Намибии связано с риском 29/.

45. Вдова вождя Лутули г-жа Нокухания Лутули, которой сейчас 68 лет, по-прежнему в полной мере вовлечена в борьбу против апартеида. В настоящее время она ведет борьбу против попыток переселить ее и еще более 20 тысяч человек из их домов в Гроутвилле в отдаленный район в Бантустане Квазулу. Гроутвилль - одно из "черных пятен" в "белой Южной Африке", которое правительство Южной Африки решило стереть. Комитет действий, руководимый г-жой Лутули, заявил, что они не будут переселяться, а сама г-жа Лутули говорит, что она старая женщина, и добавляет: "Я не собираюсь покинуть могилу мужа" 30/.

5. Черные женщины и правосудие в Южной Африке

46. В апреле 1982 г. г-жа Альбертина Сузулу и другие члены Федерации южно-африканских женщин (ФЮЖ) находились в течение нескольких часов под стражей и затем были освобождены без предъявления обвинения и каких-либо объяснений. Затем в июне она отбывала приговор о двухлетней высылке вскоре после того, как была освобождена после непродолжительного содержания под стражей после ее ареста вместе с 250 другими женщинами, которые присутствовали на митинге, посвященном памяти профсоюзного лидера Джо Мави. Перед этим последним арестом о ней упоминалось в газете и приводились ее слова: "Я не успокоюсь до тех пор, пока мои дети не будут жить в свободной стране" 31/.

47. Винни Мандела отбыла пятилетний срок ссылки 29 декабря 1981 года. В настоящее время она приговорена к 19-летней ссылке и с 1977 года отправлена в отдаленный город Брэндфорт в Оранжевой провинции. Последний приговор включает запрет заниматься в группе, что, таким образом, не позволяет ей заниматься работой, необходимой для завершения обучения по курсу социальных наук в южно-африканском университете (курс заочного обучения) 32/.

28/ Rand Daily Mail, 4 and 10 August 1982; Sowetan, 5 August 1982.

29/ To Honour Women's Day: Profiles of Leading Women in the South African and Namibian Liberation Struggles, (London, International Defence and Aid Fund for Southern Africa (IDAF), in co-operation with the United Nations Centre Against Apartheid, August 1981).

30/ Lutheran World Information 39/81, 15 October 1981.

31/ Sowetan, 6 January 1982; Cape Times, 29 March 1982; Sowetan, 3 May 1982; Focus 42, September-October 1982.

32/ Focus 39, March-April 1982.

48. Одна из свидетельниц, г-жа Шумикази Яако (563-е заседание) рассказала Рабочей группе о том, как она находилась в руках специального отделения южно-африканской полиции. В то время как ее муж находился в Кейптауне, представители специального отделения постоянно приходили к ней домой и допрашивали ее о его местонахождении, которого она не знала. Через несколько лет, когда она работала в местной больнице, представители специального отделения вновь стали допрашивать ее о муже и отправили ее в тюрьму Кэмбридж в Ист-Лондоне. В тюрьме и по пути в тюрьму ее пытали и били. Во время допросов ее избивали и в течение двух ночей держали одну в небольшой камере. На следующий день ее вернули в больницу. Главным лицом, ответственным за ее пытки, она назвала г-на Карда из полиции безопасности. Она вся была в ушибах и в результате такого обращения частично потеряла слух. Представители специального отделения полиции продолжали приходить к ней домой и допрашивать ее мать и ее, когда она была дома, и даже допрашивали в школе ее дочь.

49. Одна из свидетельниц г-жа Гладис Мохали (577-е заседание) рассказала о своем аресте и обращении с ней в заключении. Она была арестована 23 ноября 1979 г. между часом и двумя ночи, когда примерно 20 полицейских ворвались в дом ее семьи и потребовали, чтобы она пошла с ними. Ее семье сказали, что ее забирают на допрос и вернут обратно. Сначала ее привезли в полицейский участок в Протеа, недалеко от Соуэто, где она встретила нескольких знакомых; затем после допроса ее со связанными руками привезли в полицейский участок в Дабулани, также в Соуэто. Неделю она провела в одиночном заключении в мрачной камере с темными стенами и "грязными, вонючими и жесткими матрацами" без каких-либо объяснений. В камере был вонючий туалет, ей приходилось спать на холодном голом полу, и при этом ей не давали ни мыла, ни что-либо читать. Через две недели ее вернули в Протеа и приказали написать заявление о своей "деятельности".

50. Свидетельница рассказала, что во время допроса ее подвергли избиению за "отказ от сотрудничества", заставляли стоять на одной ноге и держать в руке кирпич, одновременно поднимать обе руки над головой и стоять в такой позе по меньшей мере час. Представитель полиции безопасности Трейлиб (или Тролип) бил ее деревянной палкой по голове и груди. Затем ее подвергли пытке электричеством и били ногами, связали руки и ноги за спиной и еще раз подвергли пытке электричеством. Когда она осталась одна, Тройлиб повернул ее и попытался изнасиловать, но ему это не удалось, так как она начала кричать. Эта пытка продолжалась девять часов. Когда ей наконец разрешили встречу с врачом, примерно через два месяца, она рассказала все, что с ней случилось за время пребывания в полиции; он записал и передал прямо в полицию. Он не осматривал ее. Пища, которую давали ей и другим заключенным, была очень плохой, в ней часто попадались черви, насекомые и волосы. Затем ее перевели в новую женскую центральную тюрьму в Претории, где она провела два месяца в одиночной камере, не имея возможности разговаривать с кем-либо, и где ей разрешали лишь получасовую "прогулку" каждый день во второй половине дня в небольшом тюремном дворе. В это время она заболела и кашляла с кровью, на руках появилась сыпь. Тюремный врач давал ей какие-то таблетки, которые она считала отравленными, поскольку после принятия этих таблеток она чувствовала озноб, начинала дрожать, а голова распухала. Спустя два месяца, ее посетила мать, но ей разрешили побыть лишь 15 минут в присутствии полицейского, хотя она проделала для этого посещения свыше ста миль. Через неделю г-жа Мохали была освобождена, проведя пять месяцев в одиночном заключении без предъявления какого-либо обвинения. Полиция по-прежнему беспокоила ее, до тех пор пока она не решила уехать из страны.

51. Свидетельница подчеркнула, что обращение с ней не является исключением. Она рассказала о многих людях, которые умерли в полиции; о тех мужчинах и женщинах, которые были подвержены жестоким пыткам и остались калеками на всю жизнь; о тех, которые

погибли в психиатрических больницах. Она также указала на тот факт, что несколько студенток, арестованных в 1976/77 гг., были изнасилованы полицейскими и вышли из тюрьмы беременными.

В. ПОЛОЖЕНИЕ ЧЕРНЫХ ДЕТЕЙ В УСЛОВИЯХ АПАРТЕИДА

52. Согласно информации, имеющейся у Рабочей группы, проводимая Южной Африкой политика апартеида означает нищету черного большинства, и главными жертвами этой нищеты являются дети 33/. Детская смертность по-прежнему высока; последние статистические данные указывают следующий уровень детской смертности: африканцы - 12,39%, цветные - 13,26%, азиаты - 3,64% и белые - 2,16% 34/. В другом докладе указывается, что уровень смертности среди африканского населения в сельских районах составляет 130 человек на 1 000, и указывается, что 47% смертных случаев среди черных приходится на детей в возрасте до пяти лет (по сравнению с 7% среди белого населения) 35/.

1. Нищета, недоедание: право на надлежащее питание

53. В недавно опубликованной статье в журнале "Саш" (выходит в Блэк Саш) профессор Муза, руководитель Отделения педиатрии и детского здравоохранения в Университете Наталь, осудил нищету, являющуюся причиной недоедания, и призвал принимать в первую очередь не медицинские, а политические и социально-экономические меры. Примерно 45% черных детей, находящихся в больнице имени короля Эдуарда VIII в Дурбане, страдают от недоедания, и примерно четверть из них обречена на смерть; 80% умирающих детей составляют дети в возрасте до двух лет. Дети в возрасте до пяти лет составляют 16% черного населения, на них приходится 55% общего уровня смертности среди черного населения 36/.

54. Согласно докладу, подготовленному Южно-африканским институтом расовых отношений, низкий доход и разрушение натурального хозяйства привели к росту недоедания и связанных с ним болезней в сельских районах. По оценкам проведенного Институтом исследования "Операция голод", 50 000 детей в возрасте до пяти лет могут умереть ввиду недостаточного питания 37/.

55. Больница Барагванат в Соуэто сообщает о случае Петруса, семилетнего мальчика, который страдает от квашиоркора. Больница может вылечить его, но через три месяца он вновь будет возвращен в больницу по причине квашиоркора. Его случай описывается как часть продолжающегося цикла - как для Петруса, так и для сотен других детей Соуэто 38/.

56. В "сельских трущобах" Онвервахта (см. пункт 6 выше) живут многие дети, страдающие от болезней, связанных с нищетой, и местная клиника сообщает об увеличении числа детей, страдающих от пеллагры (недостаток витамина В), которые питаются по специальной клинической системе. Один социальный работник указывает, что примерно трое из пяти похорон, организуемых католической церковью, это похороны детей 39/.

33/ См. также доклад Общества борьбы с рабством, содержащийся в документе E/CN.4/AC.22/1983/WP.1, приложение.

34/ Anti-Apartheid News, March 1982.

35/ Star, 14 August 1982.

36/ Rand Daily Mail, 5 March 1982.

37/ Star, 7 July 1982.

38/ Rand Daily Mail, 13 April 1982.

39/ Sunday Express, 25 April 1982.

57. В больницу Барагванат (см. пункт 54 выше) также поступает много страдающих от недоедания детей из прилегающих сельских районов. Приводятся слова одного из врачей больницы, который сказал, что, когда "в больницу поступает какой-нибудь ребенок, страдающий от недоедания, вполне вероятно, что он проживал в сельской местности". Он далее сказал: "Мы держим их примерно три недели, чтобы накормить, но некоторые из них умирают" 40/.

58. В одной из газет сообщалось об условиях жизни в Звелитша, лагере для черных поселенцев, в котором от недоедания в прошлом году умерло примерно 400 детей в возрасте до одного года. В этом сообщении, где этот район назывался "лагерем смерти", предупреждалось, что в текущем году следует ожидать еще многих смертных случаев от квашиоркора и холода. Люди, которые проживали там в палатках и в хижинах, были переселены из Рокдела в середине 1981 года, чтобы освободить место для строительства Вудстокской плотины. Серьезной проблемой является безработица, и медицинский суперинтендант больницы Эммаус в Винтертоне полагает, что 25% всех детей, рождающихся в больнице, умирают до достижения возраста одного года. Он также предупредил о возможности эпидемии холеры, если только не будет предпринято каких-либо мер по улучшению санитарных условий и снабжения водой 41/.

2. Здравоохранение: право на необходимую медицинскую помощь и специальное обслуживание в случае болезни

59. Помимо болезней, связанных с нищетой и описанных выше, существуют болезни, вызванные плохими санитарными условиями и зараженными источниками воды. В течение рассматриваемого периода в Южной Африке спонсировали эпидемии холеры, туберкулеза и полиомиелита, а также бубонной чумы. В течение десяти недель в северо-восточной части Трансвааля от эпидемии полиомиелита умерло примерно 30 детей, еще больше (770) умерло от кори. Однако самым опасным убийцей является гастроэнтерит, а затем - пневмония и недоедание. Большинство этих болезней можно предупредить либо путем применения вакцин, либо путем улучшения условий окружающей среды. Другими болезнями, распространенными среди детей в сельских районах, являются желтуха, трахома, холера, тиф и гепатит 42/.

60. На конференции по апартеиду и здравоохранению, проходившей в Браззавиле в течение рассматриваемого периода, Генеральный директор Всемирной организации здравоохранения указал, что в Южно-Африканской Республике каждые двадцать минут умирает один черный ребенок. Он отметил, что в этой стране широко распространены недоедание, туберкулез, энтерит, пневмония, причем пневмония и энтерит являются причиной смерти примерно 60-80% всех смертных случаев среди черных детей и подростков. Он сказал, что, хотя Южная Африка является одной из самых богатых стран мира, различия в условиях жизни являются более разительными, чем в какой-либо другой промышленно развитой стране. Он осудил апартеид за большие различия в показателях уровня смертности различных социальных классов 43/.

61. Один не назвавший себя свидетель (569-е заседание) рассказал Рабочей группе о том, как обращались с детьми, которые во время волнений в Соуэто были доставлены восставшими в различные больницы на машинах по уборке мусора и на общественном транспорте. Травматическое отделение госпиталя Барагванат в Соуэто, который считается самым большим по числу персонала в мире, не могло справиться с массой раненых и мертвых детей, и их просто укладывали на улице. Вскрытия проводились беспорядочно.

40/ Sunday Express, 2 May 1982.

41/ Sunday Tribune, 6 June 1982.

42/ Star, 14 August 1982.

43/ Lutheran World Information 1/82.

62. Свидетель также рассказал о случаях проведения медицинских экспериментов над черными детьми. Здоровых черных школьников помещали в госпиталь Бараванат, затем им удаляли зубную железу или другие органы или делали пересадки для исследования процесса отторжения ткани.

3. Дискриминация в области образования: нарушение права на бесплатное образование, чтобы стать полезным членом общества и развивать индивидуальные способности

63. В рассматриваемый период в большинстве школ по-прежнему наблюдались волнения, проводились митинги протеста, организовывались бойкоты, школьные здания забрасывались камнями, поджигались. Родители, деятели образования и лидеры общин осудили низкие проходные баллы при вступительных экзаменах, свидетельствующие о низком уровне системы образования для черных детей. Новые правила, принятые в декабре 1980 г., которые применялись вплоть до января 1982 г., не разрешают ученикам в возрасте свыше 20 лет обучаться на десятой ступени (заключительный год), ученикам свыше 18 лет обучаться на восьмом уровне и ученикам свыше 16 лет обучаться в начальной школе. Поскольку многие африканские дети вынуждены работать для того, чтобы заработать достаточно денег для оплаты школьных расходов, приобретения школьной формы и учебников, эти правила приведут к тому, что еще большее количество молодых людей будет лишено права на образование 44/.

64. Нехватка мест в школах не позволяет многим детям получать образование: в Квазулу 900 детей были отчислены ввиду нехватки мест, а в пригороде Тембиза Ист-Ренд сотни учеников не учились в течение трех недель после начала учебного года ввиду нехватки учителей и школьных помещений 45/.

65. Воспитание приемных детей в Южной Африке, так же как и любая другая область жизни, регулируется законами апартеида. Семья, воспитывающая черного ребенка, получает ежемесячное пособие в 24 рэнда, на которые ребенок должен одеваться, обучаться, питаться и получать удовлетворительное медицинское обслуживание (белые дети по этой же системе получают ежемесячно 90 рэндов, цветные - 61 рэнд). У черных приемных детей появляются также и другие проблемы. Их положение должно соответствовать установкам закона 1945 г. о городских районах, с тем чтобы они могли работать в городских районах, где они выросли; они позже начинают посещать школу и в большинстве случаев обучаются в высших классах начальной школы в возрасте 16 лет, когда они более не имеют права на получение пособий, что приводит к высокому уровню отсева 46/.

66. Одна из свидетельниц, г-жа Рут Момпати (563-е заседание), сказала, что примерно 67 процентов африканских детей покидают школы на третьем году обучения, не научившись ни читать, ни писать; 25 процентов покидают школу на седьмом году обучения и 18 процентов - на восьмом. Лишь менее одного процента доходит до так называемых колледжей.

67. Одна из свидетельниц, г-жа Хопе Рамафозе (577-е заседание), представила Рабочей группе статистические данные, составленные Исследовательским отделом по образованию и подготовке трудовых ресурсов. Из 622 тыс. школьников, которые покинули школу в 1981 г., 175 тысяч были полностью неграмотными; еще 100 тысяч - полуграмотными. Количество африканских школьников в Южной Африке, включая бантустаны, увеличилось с 2 936 868 в 1971 г. до 5 084 307 в 1982 г., т.е. на 73 процента. Общее количество учеников, покинувших школу после прохождения второго уровня, составило 175 764; после третьего, четвертого и пятого уровней - 125 102. Лишь три процента африканских школьников обучаются в старших классах средней школы.

44/ Focus 41, July-August 1982.

45/ Ibid.

46/ Sowetan, 2 June 1982.

68. Согласно показаниям этой же свидетельницы, положение среди детей сельских рабочих еще хуже. Решение об образовании детей, о строительстве школы или закрытии уже существующей принимает фермер. Из 4 865 сельских школ лишь одна является высшей.

69. Г-жа Рамафосе сказала, что, помимо проблем в области образования, затрагивающих детей, существуют и социально-экономические проблемы: дети должны проводить все больше и больше времени, работая в качестве продавцов газет, сторожей, носильщиков для белых женщин, совершающих покупки, с тем чтобы заработать деньги в дополнение к скудным заработкам своих родителей, покупать школьные учебники или платить за школу. Бросая школу, они пополняют армию неграмотных, неквалифицированных и безработных. Она говорит, что "общество вынуждает их становиться малолетними преступниками". И наконец, в бангуста-нах есть дети, которые вообще не ходят в школу, но которые вынуждены работать: либо следить за скотом, либо работать на поле за самую низкую плату.

4. Детский труд: право на полную возможность для игр и развлечений^{47/}

70. В докладе Общества борьбы против рабства в защиту прав человека, представленном третьему Международному конгрессу по проблемам жестокого и невнимательного отношения к детям, состоявшемуся в Амстердаме в 1981 г., говорится, что "все дети, работающие [в Южной Африке] для поддержания и обеспечения жизни своих семей, а не ради получения карманных денег, - это черные дети... Они представляют собой резерв послушной, незащищенной рабочей силы и являются беспомощными в руках работодателей и в условиях нищеты, на которую их обрек апартеид. Большинство этих детей... не имеют никакого выбора. Они остаются без защиты, без гарантии работы и возможностей изменений". Хотя Закон о труде черного населения 1968 г. запрещает нанимать на работу детей моложе 18 лет, согласно информации, содержащейся в докладе, не существует эффективных мер по выполнению этого законодательства, особенно в сельском хозяйстве, где детский труд является "наиболее распространенным, скрытым и тяжелым". Что касается предоставления образования этим детям через сельские школы, то, как говорится в докладе, "нет ни поощрения со стороны правительства, ни оснований среди фермеров, чтобы создавать соответствующие школы для детей, которые, по их мнению, могут и должны как можно быстрее стать сельскохозяйственными рабочими" ^{48/}.

71. Широко распространенные обвинения о детском рабстве в Капской провинции появились в начале 1982 г. после исследования, проведенного г-ном Солли Ессопом, председателем Ассоциации комитетов менеджеров и Союза сельскохозяйственных рабочих в Капской провинции. Разоблачения привели к призывам провести всестороннее расследование по вопросу о детском рабстве ^{49/}.

72. Один из свидетелей, Вайсеман Кузвайо (561-е заседание), рассказал Группе, что, хотя использование детского труда является нелегальным, многие компании "безнаказанно" используют такой труд. Например, газетные группы используют детский труд: дети работают по ночам в пятницу и субботу для воскресных выпусков; они работают в тяжелых условиях за низкую плату. Они должны идти в школу в понедельник, но они вынуждены работать, чтобы заработать деньги либо для карманных расходов, либо для помощи семейному бюджету. Он заявил, что не было ни одного случая, чтобы кто-нибудь был осужден за использование детского труда.

^{47/} См. доклад об апартеиде как коллективной форме рабства, содержащийся в документе E/CN.4/AC.22/1983/WP.1, приложение.

^{48/} Star, 29 December 1981.

^{49/} Daily Despatch, 8 and 15 January 1982; Sowetan, 14 January 1982.

73. Одна из свидетельниц, г-жа Хопе Рамафозе (577-е заседание), рассказала о широко распространенном детском рабстве в Капской провинции, особенно о случае в Бофорт Вест, где многие дети "исчезают в домах белых". Им платят очень низкую плату, они страдают от недоедания, побоев и часто от изнасилования. Она рассказала о двух случаях, которые стали известны благодаря тому, что детям удалось сбежать: это случай с Леной Ройи, которая рассказала представителям местных вечерних газет о злоупотреблениях и побоях, изнасилованиях, бесконечной работе и голоде, которые она испытала в доме богатого белого торговца, - она и еще пять других детей в возрасте от 14 до 20 лет были вынуждены работать до двух часов ночи; а также случай Оут Бойит, 14 лет, который был подобран полицией в мясной лавке на Солт-Ривер и который рассказал о том, как он целыми днями подвергался побоям, работал целый день в мясной лавке; затем по вечерам его заставляли стелить постели, мыть посуду, убирать дом, и все это бесплатно.

5. Задержание детей

74. Пятнадцать детей в возрасте от 10 до 14 лет были арестованы во время утренней проверки пропусков в Западном Кейптауне. Они были обвинены в нарушении законов о контроле передвижения и содержались в полиции в камерах, в то время как их дело рассматривалось в суде. Их держали в течение трех ночей, прежде чем был дан приказ о высылке. Пятеро других детей в возрасте примерно 16 лет были обложены штрафом в размере 30 рэндов или приговорены к 30 дням заключения за нелегальное нахождение в Западном Кейптауне 50/.

75. Согласно информации, имеющейся у Группы, несколько школьников Кимберли содержались под стражей в начале 1981 г. после беспорядков, имевших место в 1980 г. во время бойкота школ, и они все еще находились в заключении в рассматриваемый период. 19 из 24 первоначально задержанных были вновь задержаны как возможные свидетели обвинения на суде, на который государство пригласило лишь четверых к тому времени, когда это дело было закрыто в мае 1982 года. Адвокаты остальных пятнадцати заключенных обратились с прошением об освобождении на основании того, что нет причин для их заключения; в июле это прошение было отклонено, поскольку Верховный суд постановил, что он не имеет полномочий вынести решение об освобождении заключенных. Было заявлено, что адвокаты планировали вызвать их на суд в качестве свидетелей защиты 51/.

76. В течение первой половины 1981 г. 25 мальчиков в возрасте моложе 18 лет находились в заключении в соответствии с положениями закона о внутренней безопасности. Шесть заключенных обвинялись в саботаже, а один - на основании положений закона о терроризме; не было вынесено никакого обвинительного заключения, но судебные процессы по шестерым из них все еще ведутся 52/.

6. Задержание несовершеннолетних

77. Обзор судебных политических процессов по делам несовершеннолетних, опубликованный Международным фондом защиты и помощи, содержит заявления о том, что в период между 1977 г. и серединой 1981 г. под стражей находилось более 700 несовершеннолетних, обвиняемых в нарушении различных законов о безопасности, и что примерно 230 из них было обвинено и 100 человек предстало в качестве свидетелей обвинения. В обзоре приводится высказывание профессора Дугарда из университета Витватерсранда о том, что закон

50/ Sowetan, 19 August 1982; Rand Daily Mail, 20 August 1982.

51/ Focus 42, September-October 1982.

52/ Focus 37, November-December 1981.

о терроризме, в соответствии с которым находятся в заключении многие несовершеннолетние, является "столь ужасным, что лишь немногим удается осознать его суровость" и что задержание без суда является одной из форм "чувствительных лишений", которые рассматриваются в большей части мира как психологическая жестокость 53/.

7. Несовершеннолетние свидетели обвинения

78. В обзоре международного фонда защиты и помощи, цитировавшемся выше, указывается, что потенциальные свидетели обвинения могут содержаться под стражей до завершения процесса при условии, что процесс начинается в течение 6 месяцев со времени заключения под стражу. В этих целях используются положения Закона об уголовной процедуре (раздел 185) и Закона о внутренней безопасности (раздел 12), хотя некоторые несовершеннолетние предстают в качестве свидетелей обвинения после содержания под стражей в соответствии с положениями Закона о терроризме. Свидетели могут содержаться в изоляции, и им разрешается один визит судьи в неделю. Тем, кто отказывается выступать со свидетельством против своих коллег или друзей, или тем, кто делает в судах заявления, отличающиеся от тех, которые они делали в полиции в период задержания, грозит тюремное заключение 54/.

8. Дети-участники политических процессов

79. Многие дети моложе 18 лет представляли в течение 1981 г. в судах Южной Африки по обвинениям, связанным с политической деятельностью. В нескольких крупных процессах с обвинениями в терроризме или саботаже несовершеннолетние представляли как ответчики или свидетели обвинения, в то время как сотни обвинялись в таких преступлениях, как насильственные выступления против общества и участие в волнениях после имевших место в 1980 г. массовых протестов. Многие из этих молодых людей провели несколько месяцев под стражей в соответствии с законом о безопасности, прежде чем предстать перед судом, и были подвергнуты жестокому давлению, а иногда и пыткам. Имена несовершеннолетних, представших перед судом, не предаются гласности, и если ответчики являются лицами в возрасте менее 18 лет, то обычно проводится закрытое судебное разбирательство, которое проводится также в тех случаях, когда несовершеннолетние выступают в качестве свидетелей обвинения 55/.

80. Ниже вкратце приводятся некоторые судебные процессы, в которых принимали участие несовершеннолетние:

i) Оскар Мпета и другие (терроризм и убийство): В этом процессе перед судом предстали пять несовершеннолетних ответчиков и несколько несовершеннолетних в качестве свидетелей обвинения. Все они находились под стражей с августа 1980 г., и ожидается, что процесс продлится до 1983 года. Выступающая в качестве свидетеля 16-летняя девочка рассказала суду, что на нее было совершено нападение со стороны полиции безопасности и что она давала такие ответы, которые устроили бы лиц, проводивших допросы, даже в том случае, если она ничего не знала о некоторых событиях. Она сказала, что ее били, пинали ногами и не разрешали ходить в туалет.

ii) Мотлабакве и другие (терроризм и поджог): Несколько подростков выступили в качестве свидетелей обвинения. Один из них, 17-летний подросток, сказал, что он чувствует, что сходит с ума от того, что содержался в одиночном заключении, и чувствует, что он и в суде все еще находится под контролем полицейских.

53/ Focus 38, January-February 1982.

54/ Ibid.

55/ Ibid.

iii) Девять подростков из Куинстауна (саботаж): Три 17-летних и один 15-летний подростки были обвинены в саботаже в связи с инцидентами, имевшими место во время бойкота школ в 1980 году. Они были приговорены к минимальному сроку - пятилетнему тюремному заключению. В ходе процесса один свидетель-школьник отрицал заявления, которые он сделал в полиции, и сказал, что "они меня так били, что я был вынужден сказать неправду". Прокурор обратился с требованием арестовать этого мальчика по обвинению в даче ложных показаний.

iv) Тридцать два студента (нарушение общественного порядка): Во время этого судебного процесса одна молодая девушка, выступавшая в качестве свидетеля обвинения, сказала, что заявление, которое она сделала в адрес обвиняемых, является ложным и что ее били и заставили сделать такое заявление. Все обвиняемые были оправданы, но свидетель обвинения и еще одна молодая девушка, которая отрицала свое заявление, были обвинены в даче ложных показаний 56/.

81. Среди судебных процессов, в ходе которых разбирались случаи нарушения общественного порядка в региональном суде Мданцаны, рассматривалось дело двух подростков, которые обвинялись в том, что бросали бомбы с зажигательной смесью, и были оправданы после того, как суд установил, что их заявления, которые, по их словам, не были сделаны свободно и добровольно, являются неприемлемыми; в ходе еще одного судебного разбирательства шесть мужчин и три подростка были оправданы, поскольку суд установил, что все свидетели обвинения либо дискредитировали себя, либо в их заявлениях содержались противоречия 57/. В ходе судебного разбирательства, когда 15-летний мальчик был признан в региональном суде Форт-Бофорта нарушением общественного порядка, ответчик указал на то, что во время его ареста ему сломали ключицу и бедро, а также нанесли несколько ранений из дробовика 58/.

9. Дети в тюрьме

82. По словам министра юстиции, на острове Роббен нет детей в возрасте до 18 лет, которые отбывали бы наказание за политические преступления, хотя там содержатся пять заключенных в возрасте до 18 лет, отбывающих наказания за неполитические преступления. По другим тюрьмам не было предоставлено никаких данных 59/.

56/ Ibid.

57/ Focus 37, November-December 1981.

58/ Focus 40, May-June 1982.

59/ Rand Daily Mail, 22 April 1982.

ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

83. Специальная рабочая группа экспертов утвердила следующие выводы и рекомендации.

1. Выводы

A. Положение черных женщин в условиях апартеида

- 1) Черные женщины и дети являются основными жертвами насильственного перемещения в "хоумленды" и лагеря переселенцев. Эти женщины выбиваются из сил, чтобы выжить на бесплодной и безводной земле в отсутствие санитарных условий, продуктов питания, школ или медицинских учреждений. Они разлучены со своими мужьями, отцами и братьями, которые работают на экономику белых, и живут в условиях ужасающей бедности и забвения.
- 2) Из-за того, что женщины недоедают по причине эпидемических заболеваний и чувства безысходности, а также из-за отсутствия медицинской помощи во время беременности, новорожденные растут в крайне неблагоприятных условиях, что подрывает их физическое и умственное здоровье. Эти преступные последствия апартеида равнозначны политике, схожей с геноцидом.
- 3) Вследствие ограничений в законодательстве и правилах в городских районах проживает мало женщин; в любом случае городское жилье не отвечает нормальным условиям и является плохим.
- 4) Как правило, женщины не имеют возможности снимать жилье. Замужним африканским женщинам не разрешается арендовать или владеть недвижимым имуществом. Стремясь избежать отправки в "хоумленды", сотни тысяч женщин открыто нарушают установленные запрещения и живут на окраинах городов, где отсутствуют даже самые элементарные санитарные условия.
- 5) Помимо бедности, недоедания и отсутствия медицинской помощи, женщины подвержены отрицательному воздействию противозачаточного средства "Депо-Провера", которое используется в целях сокращения размеров семей черных жителей. Отсутствие какого-либо ухода за черными женщинами, готовящимися стать матерями наряду с болезнями, является причиной очень высокого уровня детской смертности.
- 6) Черные женщины являются жертвами дискриминации в сфере образования и не только по сравнению с белыми женщинами, но также и по сравнению с черными мужчинами. Девушек заставляют бросать учебу в школе. Тех из них, кто поступает в профессиональные училища, обучают лишь обычному домоводству и не допускают обучаться какому-либо ремеслу. Черные женщины могут стать санитарками или школьными учительницами, но они не имеют возможности приобрести какую-либо другую профессию.
- 7) Наибольшее число черных женщин нанимается в качестве домашней прислуги и работает в униженных условиях чрезмерной эксплуатации, при этом они насильно разлучаются со своими мужьями и детьми.
- 8) Второй крупной сферой деятельности черных женщин является сельское хозяйство. Условия их работы бесчеловечны: белые фермеры выжимают из них все силы, в отношении них применяются акты насилия и агрессии, и фактически с ними обращаются как с рабами.

9) Ограниченное число женщин занято в промышленности; они часто теряют работу, а их заработная плата является низкой. Женщины из "хоумлендов" часто работают на южно-африканских предприятиях в приграничном районе; на них не распространяются положения о заработной плате и зарплата является очень низкой.

10) Нарушаются политические и профсоюзные права черных женщин, равно как и мужчин. Несмотря на столь неблагоприятные условия, они борются против всех форм апартеида и являются жертвами жестоких полицейских акций, их заключают в тюрьмы, пытают и насилизуют. Условия содержания женщин в тюрьме являются постыдными. Тем не менее они находятся в первых рядах профсоюзного движения, отличаются высокой степенью политической активности и являются убежденными борцами за свободу.

В. Положение черных детей в условиях апартеида

11) Политика апартеида в целом имела губительные последствия для положения африканских семей и соответственно для черных детей. Насильственное переселение, высылка в хоумленды, отсутствие отцов, работающих по контракту вдали от своих семей, бедность, недоедание и болезни, которые сказываются на матерях и детях, причиняют огромные страдания детям и оказывают влияние на их физическое и умственное развитие.

12) Внимание мировой общественности уже обращалось на проблемы детской смертности, недоедания и плохого медицинского обслуживания африканских детей. Согласно последним оценкам, от 30% до 50% африканских детей, проживающих в сельских районах, умирают, не достигнув возраста пяти лет.

13) Большинство черных детей в Южной Африке болеют и страдают аномалиями, что является результатом хронического недоедания наряду с отсутствием пригодного жилья, одежды и медицинского обслуживания, небрежным отношением и недостаточной защитой детей в целом.

14) Образование, получаемое черными детьми, не предназначено для удовлетворения даже их минимальных потребностей и также является дискриминационным по своей сути и наносит ущерб чувству собственного достоинства подрастающего ребенка. Сопоставление образования черных детей с образованием, получаемым белыми детьми, раскрывает одну из вопиющих несправедливостей современного общества. Вот почему дети и молодежь подняли в Союзе стихийное восстание против системы "просвещения банту" и подверглись жестоким репрессиям и избиениям.

15) Как следствие чрезвычайной бедности широко распространен детский труд, особенно в сельских районах, где дети являются жертвами вопиющих злоупотреблений и жестокой эксплуатации. Можно сказать, что труд черных детей в Южной Африке является современной формой открытого или скрытого рабства.

16) Несмотря на то, что по южно-африканским законам молодые люди, не достигшие 18 лет, считаются несовершеннолетними, а те, кто не достиг 14 лет, не несут уголовной ответственности, черных детей и юношей бросают в тюрьмы, допрашивают, пытают, имеются случаи их "исчезновения". Молодые люди преследуются главным образом по причине бойкота дискриминационного образования. Кроме того, многие из них обвиняются в политических преступлениях.

17) В тюрьме на острове Роббен молодые люди подвергаются наихудшим формам обращения; их сажают в камеры, где находятся закоренелые преступники, которые совершают над ними сексуальные преступления, иногда при полном попустительстве полиции. Согласно всей имеющейся информации, остров Роббен является адским местом, где над черными детьми и юношами также творят страшные издевательства.

18) Помимо детей и юношей, убитых в Соуэто, имеются другие аналогичные случаи, когда молодые люди школьного возраста погибали во время полицейских акций против населения.

2. Рекомендации

1. Еще раз обсудить политику апартеида, проводимую правительством Южной Африки, которая унижает, дискриминирует и эксплуатирует черных женщин, разрушает семьи и вынуждает черных детей расти в условиях нищеты, голода, получать дискриминационное образование и работать с ранних лет, что, вместе взятое, мешает их полноценному развитию.

2. Воздать должное черным женщинам, которые, несмотря на условия жизни и переносимые тяготы, жертвуют собой и героически сражаются за освобождение своего народа и за отмену бесчеловечной системы апартеида.

3. Обратить внимание правительств и мировой общественности на работу и выводы Международной конференции по положению женщин и апартеиду, состоявшейся в Брюсселе с 17 по 19 мая 1982 года.

4. Просить органы системы Организации Объединенных Наций, а также неправительственные организации и другие группы по возможности как можно шире информировать общественность о позорных условиях жизни африканских женщин и детей в условиях режима апартеида.

5. Крепить международную солидарность с женщинами и детьми - жертвами апартеида.

6. Расширять помощь женщинам и детям - беженцам из Южной Африки.

7. Провести расследование для получения более полной информации о детском труде в Южной Африке и его аналогичных рабству формах.

8. Разоблачать методы, с помощью которых полиция и суды нарушают специальный статус несовершеннолетних и задерживают, заключают в тюрьмы, пытают или убивают африканских детей и молодежь. Уделять особое внимание несовершеннолетним, находящимся в заключении на острове Роббен.

ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

84. Настоящий доклад был одобрен и подписан 12 января 1983 г. следующими членами Специальной рабочей группы экспертов:

г-н Аннан Аркиин Като
председатель-докладчик

г-н Бранимир Янкович
заместитель председателя

г-н Микуин Лельель Баланда

г-н Умберто Диас-Казануева

г-н Феликс Эрмакора

г-н Мулка Говинда Редди